

B.20. Im Allgemeinen wird schließlich ein Staat nicht an der Übergabe einer gesuchten Person mitwirken können, wenn die Gefahr besteht, dass ihren Grundrechten im Ausstellungsmitgliedstaat Abbruch getan wird. In diesem Zusammenhang ist auf Artikel 4 Nr. 5 des Gesetzes zu verweisen, dem zufolge die Vollstreckung eines Europäischen Haftbefehls abgelehnt wird, wenn es ernsthafte Gründe zur Annahme gibt, dass die Vollstreckung des Europäischen Haftbefehls den Grundrechten der betroffenen Person, so wie sie in Artikel 6 des EU-Vertrags bestätigt werden, Abbruch täte. Somit wird die vollstreckende Justizbehörde bei der Übergabe immer die konkreten Umstände eines jeden Falles berücksichtigen können.

B.21. Der vierte und der fünfte Klagegrund sind unbegründet.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 10. Oktober 2007.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4228

[C — 2007/00875]

19 JUILLET 2007. - Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2004 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2007 modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2004 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens (*Moniteur belge* du 10 septembre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4228

[C — 2007/00875]

19 JULI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2004 betreffende de identificatie en registratie van honden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2004 betreffende de identificatie en registratie van honden (*Belgisch Staatsblad* van 10 september 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4228

[C — 2007/00875]

19. JULI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2004 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2004 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

19. JULI 2007 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2004 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2004 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 19. Februar 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 11. April 2007;

Aufgrund der gleich lautenden Stellungnahme des Ministerrates vom 20. April 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.018/3 des Staatsrates vom 23. Mai 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2004 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden wird zwischen dem Wort «die» und dem Wort «Person» das Wort «natürliche» eingefügt.

Art. 2 - Artikel 2 § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Minister kann die Anlagen I, II und III, zum vorliegenden Erlass abändern.»

Art. 3 - In Artikel 19 § 2 desselben Erlasses wird im französischen Text das Wort «vendu» durch das Wort «commercialisé» ersetzt.

Art. 4 - Artikel 21 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Minister kann Anlage IV zum vorliegenden Erlass abändern.»

Art. 5 - Artikel 30 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 30 - Wenn die Vereinigung, die mit der Verwaltung des Zentralregisters betraut ist, für die Ausführung einer oder mehrerer der in Artikel 29 beschriebenen Tätigkeiten auf einen Dienstleistungsbetrieb zurückgreifen möchte, teilt sie dies dem Minister schriftlich mit. In diesem Fall bestimmt der Minister einen Dienstleistungsbetrieb.»

Art. 6 - In Artikel 31 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Artikel 28» durch die Wörter «Artikel 30» ersetzt.

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 8 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4229

[C - 2007/00877]

5 OCTOBRE 2007. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel désigné pour faire partie de l'appui à la formation de la police de la sécurité intérieure de la République du Burundi, l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées, notamment l'article 3, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 février 2005;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 juin 2007,

Arrête :

Article 1^{er}. Les dispositions du chapitre I^{er} de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organisme(s) international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées, sont applicables aux membres du personnel désignés pour faire partie de l'appui à la formation de la police de la sécurité intérieure de la république du Burundi.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 14 février 2005.

Bruxelles, le 5 octobre 2007.

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4229

[C - 2007/00877]

5 OKTOBER 2007. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, toepasselijk maakt op het personeel dat aangeduid is om steun te verlenen aan de vorming van interne veiligheidspolitie van de Republiek Burundi

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 februari 2005;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 22 juni 2007,

Besluit :

Artikel 1. De bepalingen van hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, zijn van toepassing op de personeelsleden aangewezen om steun te verlenen aan de vorming van interne veiligheidspolitie van de republiek Burundi.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 14 februari 2005.

Brussel, 5 oktober 2007.

P. DEWAELE